


## **Z á p i s n i c a**

### **z rokovania vládných delegácií Slovenskej republiky a Maďarskej republiky o implementácii rozsudku Medzinárodného súdneho dvora v Haagu vo veci Sústavy vodných diel Gabčíkovo - Nagymaros, konaného 7. marca 2007 v Bratislave**

1. Delegácia vlády Slovenskej republiky vedená splnomocnencom vlády pre výstavbu a prevádzku Sústavy vodných diel Gabčíkovo - Nagymaros Ing. Dominikom Kocingerom a delegácia vlády Maďarskej republiky vedená splnomocnencom vlády Dr. Györgyom Erdeyom uskutočnili 7. marca 2007 v Bratislave rokovanie o modalitách implementácie rozsudku Medzinárodného súdneho dvora v Haagu v spore o projekte Sústavy vodných diel Gabčíkovo-Nagymaros vyneseneho 25. septembra 1997 (ďalej: Rozsudok). Zoznam účastníkov rokovania obsahuje Príloha č. 1.
2. Rokovanie začalo úvodnými prejavmi vedúcich delegácií. Prejav Ing. Dominika Kocingera obsahuje Príloha č. 2, prejav Dr. Györgya Erdeya obsahuje Príloha č. 3.
3. Strany sa vzájomne stručne oboznámili so svojimi odpoveďami na materiály odovzdané na rokovaní vládných delegácií 19. decembra 2006, ktoré si strany vymenili 22. februára 2007. Odpoveď maďarskej strany je v prílohe č. 4, odpoveď slovenskej strany je v prílohe č. 5 tejto zápisnice.
4. Na dnešnom rokovaní sa obe strany dohodli na nasledovnom:
  - a) v súvislosti s implementáciou Rozsudku vyneseneho vo veci SVD G-N začnú v čo najkratšom čase strategické posudzovanie vplyvov
  - b) v záujme prípravy strategického posudzovania vplyvov sa do dvoch týždňov na návrh vedúcich vládných delegácií zriadi spoločná pracovná skupina. Pracovná skupina vypracuje návrh strategického posudzovania vplyvov do konca apríla 2007. V otázkach, v ktorých nedospejú k spoločnému stanovisku, slovenská a maďarská časť pracovnej skupiny naformulujú vlastné stanovisko a predložia ho plenárnemu zasadaniu.
  - c) slovenská časť pracovnej skupiny do konca marca odovzdá maďarskej časti pracovnej skupiny svoj návrh predmetu, obsahu a metodiky SEA, v ktorom zohľadní relevantné smernice, vrátane Rámcovej smernice o vode.
  - d) slovenská strana pripraví návrh metodiky spoločného monitorovania prírodného prostredia, ktorý sa má vykonávať v úseku Dunaja medzi Bratislavou a Budapešťou, ktorý bude v prípade súhlasu strán slúžiť ako podklad pre strategické posudzovanie vplyvov.
  - e) po oboznámení sa maďarskej strany s vysvetľujúcim stanoviskom slovenskej strany, budú strany pokračovať v skúmaní návrhu dohody predloženej slovenskou stranou 19. decembra 2006 a s tým súvisiacim stanoviskom maďarskej strany.

5. Slovenská strana na rokovaní odovzdala „Vysvetľujúce stanovisko slovenskej strany k návrhu odovzdanému 19. decembra 2006“. Toto vysvetľujúce stanovisko je v prílohe č. 6.
6. Maďarská strana do dvoch týždňov zašle slovenskej strane svoje písomné stanovisko k odpovedi slovenskej strany, týkajúcej sa relevantných právnych noriem Európskeho spoločenstva.
7. Vládne delegácie sa dohodli, že ich nasledujúce stretnutia sa uskutočnia koncom apríla a v máji 2007 v Budapešti, respektíve v Bratislave. Presný termín rokovaní sa dohodne prostredníctvom výmeny listov vedúcich vládnych delegácií.
8. Táto zápisnica je vyhotovená v slovenskom jazyku a v maďarskom jazyku a jej obe znenia majú rovnakú platnosť. Zápisnica obsahuje šesť príloh, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zápisnice.

V Bratislave 7. marca 2007.



Ing. Dominik Kocinger  
vedúci vládnej delegácie  
Slovenskej republiky



Dr. György Erdely  
vedúci vládnej delegácie  
Maďarskej republiky